

Partikel *Al* Dalam Penentuan Hukuman Jenayah Zina

*Ikbal Zahin Mohamed
Asjad Mohamed
Mohd Zaki Abd Rahman
Mohd Daud Awang*

ABSTRAK

*Penguasaan yang mantap serta pengetahuan yang mendalam terhadap ilmu-ilmu bahasa Arab merupakan tunjang asas dalam penentuan hukum syarak. Ia merupakan antara syarat dan kelayakan utama yang perlu dimiliki oleh para mujtahid dalam mengeluarkan hukum tertentu yang bersumberkan al-Quran dan al-Sunnah. Antara isu pokok dalam bahasa Arab yang diberi perhatian oleh para ulama ialah fungsi partikel *al* dari aspek semantik. Partikel ini merupakan salah satu penanda wacana yang penting dan mendapat keutamaan di kalangan para ulama dan fuqaha ketika menentukan sesuatu hukum. Artikel ini akan membincangkan mengenai jenis partikel *al*, kepentingan menentukan kategorinya dengan tepat dan pengaruhnya dalam penetapan hukuman zina mengikut Undang-undang Jenayah Islam.*

Kata Kunci: *Partikel Al, Penentuan Hukuman, Jenayah Zina*

Pengenalan

Partikel *al* merupakan penanda wacana yang digunakan di awal sesuatu kata nama. Ia mempunyai fungsi semantik yang tidak boleh dinafikan kepentingannya dalam mana-mana wacana yang dianalisis, khususnya berkaitan dengan penentuan hukum dalam perundangan Islam. Hal ini kerana partikel *al* begitu sinonim dengan kata nama. Tambahan pula, setiap ayat pasti mengandungi kata nama yang berfungsi sama ada sebagai kata teras (عمدة) atau kata rinci (فضلة).

Dalam konteks ini, perbincangan terhadap partikel *al* akan tertumpu kepada peranan serta pengaruhnya dalam penentuan hukuman jenayah zina.

Jenis Partikel *Al*

Dalam Nahu bahasa Arab terdapat dua jenis partikel *al* berdasarkan penggunaannya, iaitu partikel *al* penentu (ال المعرفة) dan partikel *al* bukan penentu (ال غير المعرفة). Partikel *al* penentu terbahagi kepada dua; partikel *al* ketentuan (ال العهدية) dan partikel *al* generik (ال الجنبية). Manakala partikel *al* bukan penentu pula boleh dikategorikan kepada dua, iaitu partikel *al* tambahan (ال الزائدة) dan partikel *al* relatif (ال الموصولة) dan penjelasannya seperti berikut:

1. Partikel *Al* Penentu (ال المعرفة)

Partikel *al* penentu ialah partikel yang disisipkan pada awal kata nama *nakirah* dan kemudian statusnya berubah menjadi kata nama *ma'rifah*. Contohnya perkataan كِتَابٌ (sebuah buku) ditukarkan kepada الْكِتَابُ (buku itu). Perkataan كِتَابٌ telah berubah menjadi kata nama *ma'rifah* dan mengandungi makna khas setelah disisipkan dengan partikel *al*. Partikel *al* ini juga dikenali dengan nama *al Ta'rif* (ال التّعريف), *lam Ta'rif* (لام التّعريف), partikel *Ta'rif* (أداة التّعريف), instrumen *Ta'rif* (آلة التّعريف), partikel dan *Lam Ma'rifah* (أداة ولام التّعريف) (George Mitri dan Hani George, 1990). Partikel *al* penentu (ال المعرفة) terbahagi kepada dua iaitu; Partikel *al* ketentuan (ال العهدية) dan Partikel *al* generik (ال الجنبية).

1.1 Partikel *Al* Ketentuan (أَلِ الْعَهْدِيَّةِ)

Maksud *العَهْدِ* ialah perkara yang disepakati bersama antara penutur dan pendengar (pihak pertama dan kedua), dan ia merupakan perkara tertentu yang difahami oleh kedua-dua belah pihak. (Muhammad 'Ayd, 2009). Menurut Sibawayh (1988) *العَهْدِيَّة* ialah perkataan yang tersisip dengan partikel *al* hendaklah diketahui oleh penutur dan penerima. Contohnya partikel *al* yang tersisip pada perkataan *الرَّجُلِ* adalah partikel *al* ketentuan (*العَهْدِ*). Ini bermakna lelaki tertentu yang dimaklumi telah disebut terlebih dahulu. Justeru, apabila pihak pertama mengujarkan kepada kita *رَأَيْتُ ذَلِكَ الرَّجُلَ* (saya nampak lelaki itu), bermakna kita telah mengetahuinya terlebih dahulu (al-Haramiy, 2005). Al-Istrabaziy (1998) pula berpandangan bahawa partikel *al* diklasifikasikan sebagai partikel *al* ketentuan apabila pihak kedua telah mengetahui terlebih dahulu maksud perkataan yang tersisip dengan partikel *al* sebelum ia disebut. Oleh itu dikatakan *عَهْدْتُ فَلَانًا* (saya mengetahui si fulan), iaitu saya mengenalinya dan mengetahui tentangnya. Kata nama nakirah akan berubah menjadi ma'rifah setelah dimasuki oleh partikel *al* ketentuan dan ia menunjukkan kepada individu atau objek tertentu setelah ia berada dalam keadaan kabur dan umum ('Abbas Hasan, 1974, Imil Badi' Ya'qub, 2000). Menurut 'Abbas Hasan (1974), perkataan yang tersisip dengan partikel *al* ketentuan mengandungi maksud yang hampir sama dengan maksud kata nama khas personal (*العَلْمُ الشَّخْصِي*) menerusi zatnya sendiri. Oleh itu, partikel *al* ketentuan berfungsi untuk meletakkan status kata nama nakirah hampir dengan status kata nama khas personal walaupun ia tidak mencapai tahap statusnya dan kekuatannya. Partikel *al* ketentuan ini boleh diterjemahkan dengan makna "ini" atau "itu" dalam bahasa Melayu dan "the" dalam bahasa Inggeris.

Sarjana Nahu telah mengklasifikasikan partikel *al* ketentuan (*أَلِ الْعَهْدِيَّةِ*) kepada tiga kategori, iaitu; Ketentuan secara sebutan (*العَهْدِ الذَّكْرِي*), Ketentuan secara minda (*العَهْدِ الذَّهْنِي*) dan Ketentuan berasaskan kehadiran (*العَهْدِ الحَضُورِي*)

1.1.1 Ketentuan Secara Sebutan (*العَهْدِ الذَّكْرِي*)

Partikel *al* dikategorikan sebagai ketentuan secara sebutan apabila perkataan yang dimasuki partikel *al* telah disebut secara jelas sebelumnya dalam keadaan *tankir*. Partikel *al* ini berfungsi untuk menyatakan sesuatu itu telah sedia diketahui dan dimaklumi kerana terdapat keterangan tertentu sama ada secara langsung atau tidak. Partikel *al* kategori ini juga digunakan sebagai isyarat kepada benda tertentu di alam luar, iaitu perkataannya telah disebut terlebih dahulu sama ada secara tersurat (*صَّرِيح*) ataupun tersirat (*كِنَائِيَّة*) (al-Asyuni, 1955). Contohnya *اِشْتَرَيْتُ بَيْتًا ثُمَّ بَعْتُ الْبَيْتَ* (Saya membeli sebuah rumah, kemudian saya telah menjual rumah itu). Perkataan *الْبَيْتَ* (rumah itu) dalam ayat ini telah sedia maklum oleh penutur dan pendengar atau pembaca kerana terdapatnya keterangan tertentu secara langsung dan perkataannya telah disebut terlebih dahulu secara jelas dalam keadaan *tankir*.

Jika ditinjau dan diperhatikan secara teliti contoh yang dikemukakan ini, partikel *al* dan perkataan yang tersisip dengannya boleh dialih ganti dengan kata ganti nama ketiga, seperti contoh *اِشْتَرَيْتُ بَيْتًا ثُمَّ بَعْتُهُ* (Saya membeli sebuah rumah, kemudian saya telah menjualnya). Kenyataan ini telah disentuh oleh Ibn Hisyam dengan menjelaskan bahawa petanda umum untuk mengenalpasti partikel ini ialah apabila kata ganti nama boleh mengambil alih tempatnya bersama perkataan yang tersisip dengannya (Tammam Hasan, 1979). Namun, sekiranya kita ujarkan yang *بَيْتَ* yang kedua secara *tankir* seperti *بَيْتًا ثُمَّ بَعْتُ بَيْتًا*, sudah pasti ia maksudkan rumah yang lain daripada rumah yang pertama.

Dalam konteks ketentuan secara sebutan, ia terbahagi kepada dua dimensi iaitu; Ketentuan secara tersurat (*العَهْدِ الصَّرِيح*) dan Ketentuan secara tersirat (*العَهْدِ الكِنَائِي*)

(a) Ketentuan Secara Tersurat (*العَهْدِ الصَّرِيح*)

Partikel *al* dikategorikan sebagai ketentuan secara tersurat apabila perkataan yang berstatus *ta'rif* telah disebut secara jelas sebelumnya dalam keadaan *tankir*.

Contohnya firman Allah swt:

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا. فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخَذًا وَبِيًّا

Maksudnya:.. Sesungguhnya Kami telah mengutus kepada kamu (Wahai umat Muhammad), seorang Rasul Yang menjadi saksi terhadap kamu (tentang orang Yang mematuhi atau menolak seruannya), sebagaimana

Kami telah mengutus kepada Firaun seorang Rasul. Maka firaun menderhaka kepada rasul itu, lalu kami menyeksakannya dengan azab seksa yg seberat-beratnya (al-Muzammil: 16).

Dalam ayat 15, perkataan رَسُولًا (Rasul) didatangkan secara *tankir*. Manakala dalam ayat berikutnya ia diulang sebut buat kali kedua secara *ta'rif*. Perkataan rasul yang kedua tersebut merujuk kepada perkataan Rasul yang telah disebut sebelumnya. Oleh itu, partikel *al* pada perkataan الرَّسُولُ membawa maksud ketentuan secara tersurat kerana ia telah disebut terlebih dahulu dengan jelas dalam ayat yang sebelumnya.

Ibn al-Khasysyab pula menetapkan bahawa partikel *al* di sini adalah berperanan untuk menentukan jenis. Dalam konteks ayat ini, beliau menyatakan bahawa orang yang mengingkari seorang rasul sebenarnya telah mengingkari seluruh jenis rasul. Namun, al-Zarkasyiy menganggap ini merupakan pandangan yang terencil (Al-Zawba'iy, 1997).

(b) Ketentuan Secara Tersirat (العهد الكِنَائِي)

Partikel *al* dikategorikan sebagai ketentuan secara tersirat apabila perkataan *ma'rifah* tidak didahului pernyataan secara jelas sebelumnya. Di antara contoh perkataan yang diketahui secara *kinayah* bukan secara lafaz ialah dalam firman Allah (s.w.t) :

إِذْ قَالَتِ امْرَأَةُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ . فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَئِنَّ الذَّكَرَ كَأَلْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذَرَيْتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ.

Maksudnya: (Ingatlah) ketika isteri Imran berkata: "Tuhanku! Sesungguhnya Aku nazarkan kepadamu anak yang ada dalam kandunganku sebagai seorang yang bebas (dari segala urusan dunia untuk berkhidmat kepadamu semata-mata), maka terimalah nazarku; Sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Mendengar, lagi Maha Mengetahui.". Maka apabila ia melahirkannya, berkatalah ia: "Wahai Tuhanku! Sesungguhnya Aku telah melahirkan seorang anak perempuan (sedang yang aku harap-harapkan ialah anak lelaki), - dan Allah memang mengetahui akan apa yang dilahirkannya itu - dan memanglah tidak sama **anak lelaki** dengan anak perempuan; dan bahawasanya Aku telah menamakannya Maryam, dan Aku melindungi Dia dengan peliharaanMu, demikian juga zuriat keturunannya, dari godaan Syaitan yang kena rejam (yang dikutuk dan disingkirkan)" (Ali Imran: 35 & 36).

Perkataan الذَّكَرُ telah disebut secara *ta'rif* menerusi partikel *al* dalam ayat di atas. Hal ini kerana ia telah dinyatakan secara tersirat dalam ayat sebelumnya, iaitu:

إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي

Maksud tersirat yang terkandung dalam ayat ini ialah "Isteri Imran yang bernama Hannah binti Faqud mengharapkan seorang anak lelaki". Ini terbukti melalui nazarnya kepada Allah (s.w.t) untuk menjadikan anaknya seorang ahli ibadah yang bebas daripada segala urusan dunia untuk berbakti di Bayt al-Maqdis. Tambahan pula tugas ini hanya layak dipikul oleh anak lelaki. Tegasnya di sini, penggunaan الذَّكَرُ secara *ta'rif* merujuk kepada perkara yang telah disebut sebelum itu secara tersirat.

1.1.2 Ketentuan Secara Minda (العهد الذهني)

Partikel *al* kategori ini menempel pada kata nama *nakirah* dan seterusnya menjuruskan kepada penentuan maksud menurut individu tertentu. Kewujudan pra-maklumat sebelum berlakunya pertuturan menjadi asas kepada ketentuan ini. Justeru, ia turut dikenali dengan nama 'Ketentuan berasaskan informasi' (العهد العِلْمِي) (Mahmud Sulayman Yaqut, 2009).

Partikel *al* ini juga disisipkan pada perkataan yang merujuk kepada sesuatu yang tiada di hadapan penutur atau pendengar. Namun, ia sedia ada dalam minda dan diketahui oleh mereka. Contohnya هَلْ قَرَأْتَ الْكِتَابَ (Adakah awak membaca buku?). Dalam contoh tersebut, partikel *al* yang disisipkan pada kata nama الْكِتَابُ merujuk kepada buku yang sedia dimaklumi oleh penutur dan pendengar dialog berkenaan sama ada diketahui dengan melihatnya atau pernah dijelaskan kepadanya. Ekoran daripada itu, ia digelar ketentuan berasaskan minda atau informasi kerana ia menjuruskan mental kepada perkara yang dimaksudkan (Mahmud Sulayman Yaqut, 2009).

Ketentuan secara minda (العهدُ الذهني) ini pula terbahagi kepada dua jenis :

(a) Ditentukan dengan sendiri secara minda (معهود ذهنًا بشخصه المعين). Contohnya firman Allah (s.w.t):

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعُ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى

Maksudnya: *Sesungguhnya Aku Tuhanmu! maka bukalah kasutmu, kerana Engkau sekarang berada di Wadi Tuwa Yang suci.* (Taha: 12)

Perkataan الوَادِ tidak disebut sebelum daripada ayat ini. Namun ia telah sedia maklum dalam benak kepala para pendengar. Partikel *al* yang tersisip pada perkataan الوَادِ merujuk kepada lembah suci yang bernama *Tuwa*. (al-Maraghiy, 2001).

(b) Ditentukan dengan sendiri secara minda berdasarkan realiti elemen yang tidak tertentu (úumum) (معهود ذهنًا بحقيقته ضمن فرد غير معين بشخصه)

Firman Allah:

قَالَ إِنِّي لِيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذَّنْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ

Maksudnya: *Bapa mereka menjawab: "Permergian kamu membawanya bersama sangatlah mendukacitakan daku, dan Aku pula bimbang ia akan dimakan oleh serigala, ketika kamu lalai dari mengawalinya.* (Surah Yusuf: 13)

Lafaz الذَّنْبُ dalam ayat 13 dari surah Yusuf ini boleh digelar kepada mana-mana serigala. Ini bermakna ia mempunyai maksud yang sama dengan maksud umum (*nakirah*), tetapi partikel *al ta'rif* yang tersisip pada awal perkataan berfungsi untuk memperkenalkan hakikat yang dirumuskan secara umum oleh akal tanpa menentukan serigala tertentu itu sendiri. Hakikat yang tercetus di dalam minda ini sesuai dengan mana-mana serigala (al-Maydaniy, 2007).

Partikel *al* ketentuan secara minda (العهد الذهني) ini tidak layak diganti dengan kata ganti nama. Oleh hal yang demikian, setiap perkataan yang tersisip dengan partikel *al* yang ditentukan dalam minda seperti الوَادِ dan الذَّنْبُ tidak boleh disusuli dengan kata ganti nama ketiga bagi menggantikan partikel *al* dan perkataan yang disisipnya. Ungkapan atau ayat akan kedengaran janggal jika sekiranya kata ganti nama ketiga mengambil alih tempat partikel *al* dan perkataan sisipannya (Tammam Hassan, 1979).

1.1.3 Ketentuan Berasaskan Kehadiran (العهد الحضورى)

Perkataan yang tersisip dengan partikel ini merujuk kepada sesuatu yang dimaklumi oleh penutur atau pendengar dan ada bersama mereka sewaktu bercakap. Oleh itu perkataan yang dimasuki partikel *al* tidak disebut terlebih dahulu sama ada secara tersurat ataupun tersirat tetapi hadir atau wujud bersama penutur atau pendengar ketika itu. Contohnya perkataan الوَرْقَةَ diungkapkan kepada kerani yang sedang memegang sebatang pen. Justeru, ia membawa maksud خَذُ الْوَرْقَةَ الْخَاضِرَةَ الْآنَ (Ambillah kertas yang ada bersama sekarang!) ('Abbas Hasan, 1974). Firman Allah (s.w.t):

الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا

Maksudnya: *Hari ini Aku telah sempurnakan bagi kamu agama kamu, dan Aku telah cukupkan nikmatKu kepada kamu, dan Aku telah redakan Islam itu menjadi agama untuk kamu.* (al-Maidah: 3)

Perkataan الْيَوْمَ dalam ayat ini merujuk kepada hari yang sedang dilalui oleh penutur dan pendengar, iaitu hari Arafah ketika Rasulullah mengerjakan Haji Wida'. Al-Zarkasyiy (1957), berpandangan bahawa ayat tersebut

turun pada hari Arafah. Maka hari yang diisyaratkan dengan menggunakan partikel *al* ketentuan dilalui sewaktu percakapan diujarkan. Tambahan pula, pihak kedua memahami maksud yang dikehendaki melalui pertuturan pihak pertama, kerana beliau telah mengetahuinya terlebih dahulu.

Pendek kata, ketentuan berasaskan kehadiran (العهد الحضورى) mesti meliputi sesuatu yang ada terdapat pada deria, wujud dengan zatnya sendiri serta berada dalam pengetahuan orang kedua (al-Zawba'iy, 1997).

Menurut Zayid (2007) ketentuan berasaskan kehadiran (العهد الحضورى) ini turut digelar ketentuan berasaskan informasi (العهد العلمى). Hal ini kerana perkataan yang disisipkan dengan partikel *al* ini tidak pernah didahului dengan sebutan atau pernyataan secara tersurat mahupun tersirat. Tetapi maksud perkataan tersebut dapat difahami melalui ujaran penutur.

Perkataan yang tersisip dengan partikel *al* jenis ini tidak boleh disusuli dengan kata ganti nama ketiga bagi menggantikan partikel *al* dan perkataan yang disisipnya. Ungkapan atau ayat akan kedengaran janggal jika sekiranya kata ganti nama ketiga mengambil alih tempat partikel *al* dan perkataan sisipannya (Tammam Hasan, 1979)

Tuntasnya, melalui perbincangan di atas, kita dapati bahawa sarjana nahu menetapkan penggunaan kata ganti nama diri ketiga sebagai petanda umum untuk mengenalpasti partikel *al* ketentuan. Namun, hakikatnya ia hanya sesuai dan layak pada partikel *al* ketentuan secara sebutan (العهد الذكري) sahaja. Justeru, penulis berpandangan teori ini mengelirukan dan kurang jelas. Hal ini kerana terdapat hanya sesetengah perkataan yang tersisip dengan partikel *al* sahaja boleh ditukar ganti dengan kata ganti nama diri ketiga dan setengah yang lain sebaliknya. Contohnya جَاءَنِي رَجُلٌ فَأَكْرَمْتُ الرَّجُلَ (Seorang lelaki datang kepada saya, lalu saya menghormati lelaki itu) di tukar kepada جَاءَنِي رَجُلٌ فَأَكْرَمْتُهُ (Seorang lelaki datang kepada saya, lalu saya menghormatinya). Pada pendapat penulis kebolehbekayaan kata nama penunjuk sebelum partikel *al* ketentuan (العهدية) adalah lebih tepat dijadikan sebagai petunjuk untuk membuktikan ketulenan ciri-cirinya. Justifikasi ini berasaskan hubungan yang kukuh antara partikel *al* ketentuan (العهدية) dan kata nama penunjuk (اسم الإشارة) sehingga ke tahap di mana sarjana Nahu menggelarkan perkataan yang disisipkan dengan partikel *al* sebagai kata sifat.

1.2 Partikel *Al* Generik (الجنسية)

Maksud الجنس ialah kata nama yang dimasuki partikel *al* untuk menunjukkan makna nama yang umum tanpa merujuk atau meneliti elemen yang tersenarai dibawahnya. (Muhammad 'Ayd, 2009). Partikel *al* generik menempel pada kata nama *nakirah* yang membawa makna jenis atau kelompok tanpa menunjukkan makna tertentu dalam kelompoknya. Contohnya apabila diujarkan ayat الدُّنْبُ مُفْتَرَسٌ (Serigala itu buas) tidak dimaksudkan seekor binatang tertentu dalam kelompok itu. Tetapi seolah-olah kita mengatakan 'binatang jenis ini buas'. Oleh itu, partikel *al* ini berfungsi untuk menentukan jenis keseluruhannya dan bukan merujuk kepada satu elemen tertentu dari sesuatu kelompok ('Abbas Hasan, 1974).

Partikel *al* generik terbahagi kepada dua kategori, iaitu; Partikel *al* total dan Partikel *al* hakikat.

1.2.1 Partikel *Al* Total (الاستغرافية)

Partikel *al* kategori ini boleh diklasifikasi kepada dua jenis iaitu:

(a) Partikel *al* total yang mencakupi kesemua elemen dalam sesuatu jenis. Partikel *al* kategori ini menempel pada kata nama yang berasal daripada sesuatu jenis atau kelompok, lalu ia berperanan sebagai lambang atau rangkuman bagi kesemuanya dan bukan merujuk kepada salah satu elemen daripada jenisnya sendiri. Hal ini bertepatan dengan ungkapan; الْمُؤْمِنُ خَيْرٌ مِنَ الْكَافِرِ (Orang Mukmin lebih bagus daripada orang

kafir). Ungkapan tersebut tidak dimaksudkan orang Mukmin itu sendiri, tetapi bermaksud ingin melebihi golongan atau kelompok orang-orang mukmin daripada orang-orang kafir (al-Zajjajiy, 1985)

Partikel *al* ini boleh diganti oleh lafaz كُلٌّ tanpa menyebabkan berlaku sebarang perubahan makna. Contohnya apabila kita menggantikan partikel *al* dalam ayat seperti الْإِنْسَانُ مُفَكِّرٌ (Manusia pemikir) dengan perkataan كُلٌّ (setiap) iaitu; كُلُّ إِنْسَانٍ مُفَكِّرٌ (Setiap manusia pemikir) pasti kita dapati maknanya kekal tidak berubah. Partikel *al* ini dinamakan partikel *al* total kerana ia menunjukkan makna keseluruhan meliputi semua unsur yang wujud dalam kelompok atau jenis secara am. Contoh firman Allah (s.w.t):

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سَلَالَةٍ مِنْ طِينٍ

Maksudnya: *Dan Sesungguhnya kami Telah menciptakan manusia dari suatu saripati (berasal) dari tanah* (al-Mu'minun: 12).

Partikel *al* pada perkataan الْإِنْسَانُ adalah partikel *al* total. Ia bermaksud setiap jenis manusia dijadikan oleh Allah (s.w.t) daripada tanah tanpa seorang pun terkecuali.

Menurut Ibn Ya'isy (tt) partikel *al* total yang menunjukkan kepada keseluruhan individu dalam kelompok tidak semestinya meliputi kesemua individu. Hal ini kerana seseorang tidak mungkin dapat melihat semua jenis. Namun, ahli nahu kontemporari 'Abbas Hasan (tt) berpandangan sebaliknya. Beliau

berpendapat partikel *al* yang menunjukkan kepada keseluruhan individu atau elemen yang wujud dalam kelompok secara realitinya perlu diketahui secara menyeluruh dan meliputi kesemua individu.

(b) Partikel *al* total yang merangkumi keseluruhan ciri-ciri atau sifat individu atau komponen secara kiasan yang berlebih-lebihan. Ia menunjukkan pengetahuan yang menyeluruh bukan pada kesemua individu, tetapi pada salah satu sifat yang popular dalam kalangan individu tersebut secara kiasan yang berlebih-lebihan dalam bentuk pujian dan celaan. Contoh pujian *أَنْتَ الرَّجُلُ عَلِيمًا* (Awaklah lelaki yang berilmu pengetahuan). Ayat ini menjelaskan bahawa sifat yang memisahkannya dengan lelaki lain ialah menurut perspektif kesempurnaan ilmu yang terhimpun padanya. Contoh celaan *هُوَ اللَّيِّيمُ* (Dialah yang hina). Iaitu sifat hina yang memisahkannya dengan yang lain terhimpun padanya.

Realitinya, perkataan yang dimasuki partikel *al* generik adalah *ma'rifah* dari segi lafaz tetapi *nakirah* dari segi makna. Justeru Ahmad 'Ufaifiy (2003) dalam buku karangannya '*al-Ism al-Muhayid bayn al-Ta'rif wa al-Tankir fi al-Nahw al-'Arabiyy Khasaisuhu wa Isti'malatuha*' telah mengkategorinya sebagai kata nama berstatus neutral antara *nakirah* dan *ma'rifah*.

1.2.2 Partikel *Al* Hakikat atau Konsep (أَلِ الْحَقِيقَةِ)

Partikel *al* kategori ini digunakan untuk menjelaskan hakikat, konsep dan sifat jenis. Oleh sebab itu ia juga diberi jolokan nama *lam* realiti atau hakikat (لام الحقيقة). Petanda yang membantu kita untuk mengenali partikel ini ialah ia tidak boleh dibayangi atau diganti oleh lafaz *كُلُّ* dan tidak membawa maksud keseluruhan jenis. Namun, jenis yang dimaksudkan merupakan suatu hakikat yang terbuka dalam minda. Contohnya *الرَّجُلُ أَقْوَى مِنَ الْمَرْأَةِ* (Lelaki lebih kuat daripada wanita). Ia merupakan realiti yang terpahat dalam minda bahawa hakikat lelaki dan jenisnya lebih kuat daripada hakikat wanita dan jenisnya. Namun, situasi ini tidak menggambarkan setiap lelaki. Hal ini kerana terdapat dalam kalangan wanita yang lebih kuat berbanding lelaki ('Abbas Hasan, 1974).

2. Partikel *Al* Bukan Penentu (أَلِ غَيْرِ الْمَعْرِفَةِ)

Maksud bukan penentu ialah ia tidak mengubah status kata nama menjadi *ta'rif* dengan penempelannya. Ia telah sedia berstatus *ta'rif* tanpanya atau bersamanya (Muhammad 'Ayd, 2009).

Ahli Nahu telah membicarakan tentang partikel *al* secara meluas dan mereka meletakkannya dalam tiga kondisi; sama ada ia dalam keadaan wajib tersisip pada kata nama seperti perkataan *الآن*, *الآن* dan *الآن*.

Justeru, partikel *al* dalam perkataan tersebut tidak boleh terpisah daripadanya. Namun, kadang-kadang ia menempel pada kata nama secara terdesak atau terpaksa bagi memenuhi keperluan rima puisi seperti dalam rangkap puisi *وَطَبِئْتُ النَّفْسَ*. Sedangkan asalnya ialah *وَطَبِئْتُ نَفْسًا*. Adakalanya penyebutan partikel *al* atau sebaliknya tidak membawa apa-apa kesan erti seperti penempelannya pada kata nama khas. Ini bertepatan dengan contoh yang dinyatakan oleh Ibn Malik dalam rangkap syair :

كَالْفَضْلِ وَالْحَارِثِ وَالنَّعْمَانِ فَيَذْكُرُ دَا وَحَدْفُهُ سَيَّانِ

Maksudnya: Seperti *al-Fadl*, *al-Harith* dan *al-Nu'man* maka menyebut atau menggugurkan *al* adalah sama. (Fadl Hasan 'Abbas, 1997)

Dalam konteks ini, partikel *al* bukan penentu terbahagi kepada tiga jenis iaitu; partikel *al* tambahan (أَلِ الزَّائِدَةِ), *al* relatif (أَلِ الْمُوَصُولَةِ) dan *al* ganti (أَلِ الْعَوَضِيَّةِ):

2.1 Partikel *Al* Tambahan (أَلِ الزَّائِدَةِ)

Maksud tambahan ialah partikel *al* bukan berperanan sebagai agen *ta'rif* dan penghubung (relatif), serta boleh digugurkan atau sebaliknya. Ia adalah partikel yang menempel pada kata nama *ma'rifah* dan kata nama *nakirah*. Namun penempelan partikel *al* ini tidak memberi sebarang impak terhadap perubahan status perkataan tersebut. Justeru ia tidak merubah status *ta'rif* atau status *tankir* sesuatu perkataan. Contohnya *الْعَبَّاسُ*. Dalam contoh ini partikel *al* menempel pada kata nama khas yang sudah sedia asal berstatus *ta'rif* dan ia boleh digugurkan dari perkataan tersebut, lalu disebut *عَبَّاسٌ*. Justeru, ia merupakan partikel tambahan kerana ia tidak memberi maksud ketentuan (تعريف) dan kata nama relatif (اسم موصول) (Barikan, 1996).

Partikel *al* tambahan pula terbahagi kepada dua kategori iaitu partikel *al* tambahan kekal dan partikel *al* tambahan sementara:

2.1.1 Partikel *Al* Tambahan Kekal (أل الزائدة اللازمة)

Partikel *al* ini tersisip pada kata nama *ma'rifah* secara kekal dan tidak terpisah daripadanya setelah ia menempel padanya. Partikel *al* kategori ini tidak mendatangkan kesan dari segi makna. Terdapat beberapa kata nama khas yang digunakan hanya dalam keadaan tersisip dengan partikel *al* tambahan kekal. Contoh lafaz الله. Lafaz ini sentiasa disebut dengan sisipan partikel *al*. Namun, terdapat dalam kalangan ahli nahu yang berpendapat bahawa penambahan partikel *al* pada lafaz ini adalah untuk memperolehi status *ta'rif* (ketentuan). Mereka berpandangan bahawa asal lafaz الله ialah إله kemudian ia disisipkan dengan partikel *al* untuk menghasilkan status *ta'rif* dan huruf *hamzah* digugurkan. Menurut Sibawayh asalnya ialah لا dan kemudian dimasukkan partikel *al* untuk memperolehi status *ta'rif* (al-Zajjaji, 1985). Di samping itu, ada pandangan ahli nahu yang mengatakan bahawa partikel *al* berperanan sebagai pengganti kepada huruf *hamzah* yang wujud pada إله (Ibn al-Siraj, 1988). Antara perkataan popular yang didengari daripada percakapan orang Arab dan sentiasa disebut dengan sisipan partikel *al* ialah السَّمُوعُ iaitu nama seorang penyair Yahudi, الينع nama seorang nabi, اللاتِ dan العزى nama dua berhala yang pernah disembah pada zaman Jahiliyah.

Partikel *al* yang tersisip pada kata nama khas secara dominan (العلم بالعلية) juga dikategori sebagai partikel *al* tambahan. Hal ini kerana ia memperolehi status ketentuan daripada ciri atau sifat khusus (العلمية) yang dimilikinya, bukan daripada partikel *al*. Contoh المصنّف, الكتاب, المدينة. Perkataan المصنّف merujuk kepada al-Quran al-Karim dan perkataan الكتاب merujuk kepada buku nahu terkenal karangan bapa nahu Arab iaitu Sibawayh. Manakala perkataan المدينة merujuk kepada kota Yathrib yang pernah didiami oleh Rasulullah (s.a.w). Penempelan partikel ini turut berlaku pada beberapa kata nama khas tempat. Dalam konteks ini para penutur bukan natif menghadapi kesukaran untuk mengenalpastinya kerana ia termasuk dalam kategori nukilan (سماعي) yang tidak tertakluk kepada hukum perkaedahan. Contohnya kata nama مصر tidak disisipkan dengan partikel *al*. Manakala perkataan العراق pula disisipkan dengan partikel *al* secara tetap dan kekal. Keadaan ini bertambah rumit apabila terdapat kata nama tempat yang menggunakan partikel *al* pada satu masa dan ianya digugurkan pada ketika yang lain. Contoh باكستان dan الباكستان. Justeru, bagi mengatasi kesukaran ini pemahaman yang tepat berkaitan isu ini adalah berdasarkan kepada ketetapan secara literal yang terdapat dalam kamus (Wajdan Muhammad Salih, 2006).

Penambahan partikel *al* tambahan kekal juga berlaku pada kata nama relatif الذي (yang) dan gugusnya. Setakat ini tidak pernah kedengaran ia digunakan tanpa partikel *al*. Tambahan pula, pemerolehan status *ta'rif* bukan berpunca dari partikel *al*, tetapi melalui pelengkap relatif. Andainya partikel *al* pada الذي berfungsi sebagai partikel *ta'rif*, lalu berhimpun dua unsur *ta'rif* pada satu perkataan *ma'rifah*. Sedangkan ia adalah perkara yang mustahil. Partikel *al ta'rif* menempel pada perkataan bagi menunjukkan status *ta'rif* dan boleh digugurkan bagi menunjukkan status *tanfir*. Sedangkan partikel *al* pada الذي sentiasa tersisip padanya dan tidak digugurkan. Hal ini membuktikan bahawa partikel *al* pada الذي adalah partikel tambahan (Barikan, 1996). Di samping itu, kewujudan kata nama relatif tanpa partikel *al* yang masih tetap berstatus *ta'rif* seperti مَنْ (siapa) dan مَا (apa) mengukuhkan lagi hujah bahawa ia adalah partikel tambahan kekal (lihat Ibn Ya'isy, tt). Perkataan الآن turut dimasuki partikel *al* tambahan kekal. Justeru ia berstatus *ta'rif* kerana ia merupakan kata nama khas generik (علم الجنس) untuk masa kini.

Justifikasi yang mengklasifikasi partikel *al* tersebut sebagai partikel tambahan ialah kerana ia merupakan perkataan *mabni* dan dimasuki oleh partikel *al*. Buktinya ialah perkataan *mabni* pasti kembali kepada status *ta'rif* apabila dijadikan *mudaf* atau dimasuki partikel *al* (al-Zajjaji, 1985). Namun, golongan yang mengklasifikasi partikel *al* sebagai penentu status *ta'rif* berpandangan bahawa ia adalah untuk ketentuan berasaskan kehadiran (al-Asymuniy, 1955). Tambahan pula, ada yang menganggap ia adalah kata nama penunjuk realiti masa (al-Sabban, tt)

2.1.2 Partikel *Al* Tambahan Sementara (أل الزائدة غير اللازمة)

Partikel *al* yang dimaksudkan sengaja wujud pada satu-satu masa dan digugurkan pada masa yang lain. Ia juga bukan berperanan sebagai agen *ta'rif* dan relatif. Kategori ini terbahagi kepada dua, iaitu; Secara Terpaksa dan Secara Pilihan.

(a) Secara Terpaksa

Partikel *al* jenis ini dimasukkan secara terpaksa pada perkataan untuk memenuhi keperluan rima puisi (الضرورة الشعرية). Contohnya ungkapan al-Rajiz dalam puisi:

بَاعَدَ أُمَّ الْعَمْرُو عَنْ أَبِيئِهَا # حُرَّاسُ أَبْوَابِ لَدَى قُصُورِهَا

Maksudnya: *Pengawal-pengawal pintu istana menjauhkan Ummu Amr dari orang tawanannya*

Perkataan الْعَمْرُو dalam puisi di atas telah ditambah dengan partikel *al* untuk memenuhi keperluan rima puisi, sedangkan pada kebiasaannya ia disebut أُمَّ عَمْرُو tanpa partikel *al* (Muhammad 'Ayd, 2009).

Partikel *al* juga dianggap sebagai tambahan sementara andainya ia tersisip pada perkataan yang berperanan sebagai *hal*. Dalam konteks ini ia ditakwil *nakirah* kerana *hal* wajib berstatus *tankir*. Contohnya firman Allah:

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ

Maksudnya: *Mereka berkata: "Sesungguhnya jika kita telah kembali ke Madinah, benarlah orang yang kuat akan mengusir orang-orang yang lemah daripadanya"* (al-Munafiqun: 8)

Perkataan الْأَذَلَّ dalam ayat di atas sepatutnya berstatus *tankir* iaitu ذَلِيلًا (Orang yang lemah) kerana ia berperanan sebagai *hal*.

Di samping itu, partikel *al* juga dianggap sebagai tambahan sementara apabila ia tersisip pada *tamyiz*. Hal ini kerana *tamyiz* wajib berstatus *tankir*. Contohnya dalam ungkapan orang Arab: أَنْخَلَّ الْأَوَّلُ فَالْأَوَّلُ. أَوْلَا فَأَوْلَا.

(b) Secara Pilihan

Partikel *al* dalam kategori ini tidak menjurus perubahan kepada status *ta'rif*. Namun ia menunjukkan kepada bayangan sifat asal (لمح الأصل) yang wujud pada kata nama khas yang berkaitan dengannya. Contoh ضَحَّك (orang yang kuat ketawa) adalah pola kepalangan dari ضَحِك (ketawa). Ia dinukilkan menjadi kata nama khas, lalu dinamai dengan ضَحَّك tanpa partikel *al* dan tidak merujuk kepada makna asalnya. Namun, sekiranya kata nama khas tersebut disisipkan dengan partikel *al* iaitu الضَحَّك maka ketika itu ia mengisyaratkan kepada bayangan sifat asal yang bererti 'orang yang kuat ketawa' (Muhammad 'Ayd, 2009). Kebanyakan partikel ini pada kebiasaannya menempel pada kata nama khas nukilan daripada kata sifat seperti خَارِثٌ قَلِيمٌ، حَسَنٌ قَلِيمٌ، حَسَنٌ قَلِيمٌ dan ضَحَّكٌ atau nukilan daripada kata dasar seperti فَضَّلٌ atau nukilan dari kata nama konkrit seperti نَعْمَانٌ (pada asalnya ia adalah nama sejenis darah). Kesemua kategori ini adalah *sima'iy*. Justeru ia tidak boleh disisipkan pada kata nama khas seperti مُحَمَّدٌ، مَعْرُوفٌ dan صَالِحٌ مُحَمَّدٌ. Di samping itu, perkataan yang asalnya adalah kata kerja seperti يَزِيدٌ dan يَتَشَكَّرُ juga tidak menerima penempelan partikel *al* (Ibn Hisyam al-Ansariy, 1995).

Dalam terjemahan Melayu ia sering diungkap dengan gelaran 'si', seperti si cerdik, si gemuk, si bongkok dan sebagainya (Ahmad Rushdi, 2010).

2.2 Partikel Al Relatif (ال الموصولة)

Partikel *al* relatif ialah partikel yang menempel pada kata nama *sarih*, iaitu kata nama pelaku (اسم الفاعل) atau kata nama objek (اسم المفعول) dengan syarat ia tidak bermaksud ketentuan atau generik. Contohnya المنصور (kata nama objek) atau المنتصير (Kata nama pelaku). Ia di gelar sifat *sarih* kerana ia amat menyerupai kata kerja dari aspek peralihan maknanya (التجدد) dan peristiwa (الحدث) ('Abbas Hasan, 1974). Partikel *al* relatif ini berperanan untuk mengetengahkan makna yang serupa dengan ayat pelengkap relatif (جملة صلة) selepasnya sama seperti yang berlaku pada kata nama relatif الذي (Imil Badi' Ya'qub, 2000). Menurut Mahmud Ahmad Nahlat (1999) partikel *al* yang menempel pada *sifat* memainkan peranan kata yang disifatkan (موصوف) yang digugurkan. Contoh قَعَدَ الْقَائِمُ (orang yang berdiri itu duduk) asalnya ialah قَعَدَ الرَّجُلُ (lelaki yang berdiri itu duduk). Lalu kata yang disifatkan (موصوف) tersebut digugurkan dan sifat menggantikan tempatnya dan mengambil hukumnya.

Adapun partikel *al* yang menempel pada kata nama sifat (الصفة المشبهة), kata nama *tafdil* (اسم التفضيل) atau pola kepalangan (صيغة مبالغة) adalah bukan kata nama relatif, bahkan ia merupakan partikel *ta'rif*. Hal ini kerana sifat ini menunjuk pada keadaan yang tetap dan ia tidak menyerupai kata kerja dari aspek makna yang sentiasa berubah. Justeru, ia tidak boleh berperanan sebagai pelengkap relatif sebagaimana kata kerja. Pelengkap bagi partikel *al* relatif ialah sifat yang wujud selepasnya. Ahli nahu telah mengklasifikasi pelengkapnya sebagai kategori yang ketiga dari jenis ayat separa selain daripada adverbial (ظرف) dan partikel *Jar* dan lafaz yang *majrur* (جار مجرور). Namun ayat boleh di *atafkan* kepadanya. Contoh firman Allah:

إِنَّ الْمُصْتَفِينَ وَالْمُصْتَفَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ

Maksudnya: *Sesungguhnya orang-orang yang membenarkan (Allah dan Rasul- Nya) baik laki-laki mahupun perempuan dan meminjamkan kepada Allah pinjaman yang baik, nescaya akan dilipatgandakan (pembayarannya) kepada mereka (al-Hadid :18).*

Frasa وَأَقْرَضُوا dalam ayat di atas diatafkan kepada الْمُصْتَفِينَ yang bermaksud الَّذِينَ تَصَدَّقُوا (orang - orang yang membenarkan) kerana berasaskan kepada kekuatan kata kerja. Andaian ayat di atas ialah إِنَّ الَّذِينَ ... تُصَدَّقُوا وَأَقْرَضُوا يُضَاعَفُ لَهُمْ... (Imil Badi' Ya'qub, 2000).

2.3 Partikel *Al* Ganti (أل العوضية)

Partikel *al* jenis ini berperanan sebagai pengganti dalam beberapa situasi, iaitu:

- i. Partikel *al* berperanan menggantikan ganti nama. Contohnya dalam firman Allah:

تُجِبُّ دَعْوَتَكَ وَتَتَّبِعُ الرُّسُلَ

Maksudnya: *Kami akan mematuhi seruan Mu dan akan mengikuti rasul-rasul (Mu).* (Ibrahim:44)

Partikel *al* yang tersisip pada perkataan الرسل (rasul-rasul) berfungsi sebagai pengganti kepada ganti nama *kaf*, iaitu رَسَلَك (rasul-rasulMu).

- ii. Beberapa orang ahli nahu berpendapat partikel *al* menggantikan huruf hamzah dalam lafaz الله. Asal lafaz الله ialah إله kemudian digugurkan huruf *hamzah* dan partikel *al* menggantikannya lalu terus kekal padanya seolah-olah ia merupakan salah satu daripada komponen huruf perkataan tersebut (Ibn al-Siraj, 1988).

- iii. Partikel *al* berperanan menggantikan *ya'* nasab. Contohnya الذهود (orang Yahudi) dan المجوس (orang Majusi). Kedua-dua perkataan ini memperolehi status *ta'rif* dari sifat khususnya (علمية) bukan daripada partikel *al*. Justeru, asalnya ialah مَجُوسِيُونَ dan يَهُودِيُونَ

- iv. Partikel *al* berperanan menggantikan *mudaf ilayh*. Contoh perkataan أَوْلَانٌ hanya digunakan sebagai *mudaf* iaitu مَبْدِيٌّ. Justeru apabila *mudaf ilayh*nya digugurkan maka ia digantikan dengan partikel *al* dan disebut الأَوْلَانُ (Ibn al-Siraj, 1988).

Definisi Zina

Perkataan zina merupakan perkataan penting dalam topik kajian ini. Bagi mengetahui secara lebih lanjut hubung kait serta pengaruh partikel *al* terhadap penentuan hukuman bagi jenayah zina, perkataan ini perlu didefinisikan dengan lebih jelas dari dua aspek iaitu aspek bahasa dan syarak.

Zina Dari Sudut Bahasa

Al-zina (الزنا) dalam bahasa Arab ialah kata *mufrad* bagi *al-zunah* (الزناة). Manakala dari segi maknanya, ia mempunyai beberapa makna seperti *al-zina* bermakna sempit. Perkataan ini juga disebut kepada perbuatan selain daripada mendatangi wanita *ajnabi* (bukan mahram) tanpa akad *syar'iy*. Seperti : Zina mata digelarkan kepada perbuatan melihat wanita yang dianggap satu maksiat, begitu juga zina lidah, zina tangan dan seumpamanya. Ia juga bermaksud, persetubuhan yang dilakukan dengan seseorang perempuan tanpa melalui akad yang disyariatkan. Inilah makna yang dimaksudkan dalam topik kajian dan yang terdapat dalam nas-nas al-Quran serta hadis (Ibn Manzur, 1968).

Zina Dari Sudut Istilah

Dari sudut istilah syarak, para fuqaha dalam empat mazhab yang muktabar mengemukakan pelbagai takrif yang hampir sama. Perbezaan yang timbul di kalangan mereka dalam pendefinisian perkataan zina ialah mengenai ciri serta syarat yang perlu wujud pada si pelaku atau pada bentuk perbuatan zina. Pada pandangan penyelidik, definisi zina yang paling jelas dan menepati nas-nas syarak ialah yang dikemukakan oleh ahli fiqh mazhab Hanafi, al-Jurjani iaitu; "zina ialah persetubuhan yang berlaku pada kubul tanpa hak milik atau

syubhah” (Al-Jurjani, 1992). Definisi ini didapati lebih tepat kerana bersifat ringkas dan padat.

Pengaruh Partikel *Al* Dalam Penentuan Hukuman Jenayah Zina

Pada umumnya, penggunaan partikel *al* dalam sesuatu kalimah memberi kesan terhadap pembinaan hukum termasuklah dalam isu jenayah zina. Ayat al-Quran yang menjadi asas kepada perbincangan dalam konteks kajian hubungan partikel *al* dengan penentuan hukuman jenayah zina ialah firman Allah s.w.t:

الرَّانِيَةُ وَالرَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِئَةَ جَلْدَةٍ

Maksudnya: *Penzina perempuan dan penzina lelaki, maka sebatlah tiap-tiap seorang dari kedua mereka seratus kali sebatan.* (Al-Nur: 2)

Partikel *al* dalam perkataan الرَّانِيَةُ dan الرَّانِي mempunyai beberapa interpretasi oleh para ulama tafsir. Para ulama sentiasa mengambil kira jenis partikel *al* yang terdapat dalam sesuatu dalil bagi mengenalpasti fungsinya sekaligus menentukan hukum dengan lebih tepat. Pendapat popular para ulama terbahagi kepada dua dalam menentukan jenis partikel *al* yang terkandung dalam ayat tersebut seperti berikut:

1. Partikel *al* Relatif (ال الموصولة). Pelengkap relatifnya (صلتها) ialah sifat yang merupakan kata pelaku (اسم الفاعل) iaitu perkataan الرَّانِيَةُ. *Al* pada kalimah ini bermakna “yang” (الذي) dan mengandungi maksud syarat iaitu “barangsiapa berzina maka sebatlah dia” (من زنى فاجلدوه). (Al-Alusiy, 2005). Pendapat ini dinyatakan oleh al-Zamakhshariy (1997), al-Razi (2000) dan al-Zuhayli (1998).
2. Partikel *al* Generik (ال الجنبية). Perkataan الرَّانِيَةُ dan الرَّانِي menafikan dua jenis kelompok iaitu lelaki dan wanita yang suci. Partikel ini digunakan untuk memberi makna keseluruhan ataupun sebahagian, mengikut niat orang yang berkata-kata sama seperti fungsi *Isim al-Musyarak*. Ini merupakan pandangan Andalusiy (2001) dan al-Qurtubi (2003).

Meskipun partikel *al* di sini terbahagi kepada dua jenis, namun pada dasarnya kedua-dua tetap sama dari sudut mengandungi pengertian umum iaitu meliputi semua jenis penzina (Andalusiy, 2001. Al-Qurtubi, 2003). Ini bermakna balasan ke atas semua penzina sama ada penzina lelaki atau perempuan, merdeka atau hamba, tua atau muda, bujang atau sudah berkahwin adalah hukuman yang sama iaitu sebat seratus kali (Al-Syanqitiy, 2006). Walaupun begitu, kemungkinan hukuman tersebut hanya dikenakan kepada sebahagian penzina iaitu penzina yang bujang bergantung kepada penentuan jenis partikel *al* dalam perkataan الرَّانِيَةُ dan الرَّانِي. Hal ini kerana partikel *al* generik (ال الجنبية) juga mengandungi makna “sebahagian” seperti; “penzina bujang” adalah sebahagian daripada penzina. Oleh itu, tidak mustahil hukuman sebatan hanya dikhususkan kepada penzina bujang dan dikecualikan daripada jenis penzina yang lain seperti “penzina yang sudah berkahwin”.

Pandangan Syaz (Terpencil) Terhadap Partikel *Al* Dalam Ayat Zina

Seorang cendekiawan kontemporari, Mustafa Mahmud mempunyai pandangan tersendiri terhadap isu penentuan jenis *al* pada kalimah tersebut. Beliau menyatakan *al* dalam perkataan الرَّانِيَةُ dan الرَّانِي merupakan partikel *al* penentu (ال التعريف). Partikel ini dimasukkan pada kalimah dalam ayat al-Quran dengan mengandungi maksud yang tersirat. Dalam konteks ayat ini, ia bererti penzina yang berterusan berzina dan menjadikannya sebagai satu tabiat atau profesyen. Pandangan ini, secara tidak langsung mengecualikan penzina yang terlibat melakukan jenayah zina hanya sekali atau seseorang yang menyusuli penglibatannya itu dengan sesalan. Partikel *al* penentu (ال التعريف) tidak diguna pakai untuk menggambarkan penzina yang berzina hanya sekali, tetapi menggunakan perkataan زَانِيَةٌ dan زَانٍ adalah lebih tepat untuk menggambarkannya (Lasyin, 1983). Situasi seorang yang hanya berzina sekali lebih berkait dengan ayat 16 yang lebih umum dalam surah al-Nisaa. Firman Allah s.w.t: yang bermaksud: *Dan terhadap dua orang yang melakukan perbuatan keji di antara kamu, maka berilah hukuman kepada keduanya, kemudian jika keduanya bertaubat dan memperbaiki diri, Maka biarkanlah mereka. Sesungguhnya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang* (Surah al-Nisaa: 16).

Berdasarkan kepada pegangan Mustafa, menunjukkan seorang yang berzina sekali tidak dikenakan hukuman had zina. Had zina hanya dikenakan ke atas penzina tegar atau mereka yang kerap berzina serta mereka yang menjadikannya sebagai kerjaya.

Pandangan ini sangat asing malah bercanggah dengan pendapat majoriti para ulama Sunnah dan fuqaha. Kebanyakan para fuqaha, ulama tafsir dan ulama bahasa menyatakan bahawa partikel *al* dalam perkataan الزَّانِيَّةُ dan الزَّانِيَّ merupakan partikel *al* relatif (ال الموصولة). Terdapat beberapa bukti yang menunjukkan hal ini antaranya terdapat huruf *fa* (الفاء) pada predikatnya (خيرها) iaitu (فَأَجْلُوا) dalam ayat zina tersebut. Pada kebiasaannya, dalam konteks ayat seumpama ini, huruf *fa* hanya diletakkan pada jawab *syarat*. Tambahan pula, *Ism Mawsul* menyerupai fungsi syarat. Pakar Nahu dan bahasa Arab bersepakat bahawa partikel *al* yang menempel pada kata nama pelaku (اسم الفاعل) atau kata nama objek (اسم المفعول) dan kata nama sifat mirip kata nama pelaku (صفة المشبهة) ialah kata nama relatif (اسم الموصولة). Ini menunjukkan partikel *al* dalam lafaz الزَّانِيَّةُ dan الزَّانِيَّ yang merupakan kata nama pelaku (اسم الفاعل) adalah partikel *al* relatif (ال الموصولة) dan bukan *al* penentu (ال التعريف). Justeru, ia mengandungi maksud syarat iaitu: "Barangsiapa berzina, maka sebatlah dia". Oleh yang demikian, lafaz tersebut berbentuk umum dan mengaitkan hukum sebatan terhadap semua penzina termasuklah penzina yang terlibat hanya sekali. Ia tidak hanya difokuskan kepada mereka yang kerap berzina (Lasyin, 1983).

Selain itu, hujah daripada Sunnah berbentuk perkataan dan perbuatan Rasulullah s.a.w menunjukkan Baginda melaksanakan hukuman had ke atas penzina lelaki dan perempuan yang disabitkan berzina tanpa mengambil kira sama ada penzina tersebut baru pertama kali melakukan zina atau sebaliknya. Hal seperti ini, pernah berlaku dalam kes Ma'iz dan al-Ghamidiyyah (Lasyin, 1983).

Berdasarkan kepada hujah-hujah di atas menunjukkan pandangan Mustafa Mahmud ini salah dan jauh tersasar. Secara tegasnya, ia ditolak dan tidak boleh diamalkan. Situasi ini ibarat seorang yang menyatakan: (فويل للمصلين) "maka celakalah orang-orang yang solat itu", lalu didiamkan dan tidak menyempurnakan ayat. Maka mengakibatkan ayatnya tergantung dan pengertiannya tidak sempurna seterusnya membawa pemahaman yang salah (Lasyin, 1983).

Hukuman Ke Atas Penzina Sudah Berkahwin (محصن)

Berdasarkan kepada ayat 2 dalam surah al-Nur, perkataan الزَّانِيَّةُ dan الزَّانِيَّ dalam firman Allah s.w.t. tersebut meliputi semua penzina. Namun, berpandukan kepada dalil-dalil lain dari al-Sunnah, para fuqaha mempunyai tiga pandangan terhadap isu hukuman ke atas penzina yang sudah berkahwin (المحصن) seperti berikut:

1. Penzina sudah berkahwin dikenakan hukuman sebat seratus kali dan rejam. Pandangan ini lebih cenderung memilih *al* dalam perkataan الزَّانِيَّةُ dan الزَّانِيَّ sebagai partikel *Al* Relatif (ال الموصولة). Pandangan ini dari mazhab al-Zahiriyyah (Ibn Hazm, tt dan Al-Sabuni, tt) dan satu riwayat dari Imam Ahmad. Menurut Ibn Qudamah ia adalah pandangan Ibn Abbas, Ubay bin Ka'ab dan Abu Dhar (Ibn Qudamah, 1994).
2. Penzina yang sudah berkahwin hanya dikenakan hukuman rejam tanpa sebatan. Pandangan ini pula lebih cenderung mengatakan partikel tersebut adalah *al* generik (ال الجنبية). Jumhur ulama termasuk Abu Hanifah (Al-Kasani, 2005 dan Ibn Nujaym, 1997), Malik (Al-Khurasyi, 1997), Shafi'i (Al-Syirazi, 1996), satu riwayat Imam Ahmad (Ibn Qudamah, 1994). Al-Nakha'i, Al-Zuhri dan Al-Awza'iy (Al-Syanqiti, 2006) juga berpegang dengan pandangan ini. Menurut Ibn Qudamah lagi bahawa ini adalah amalan Umar dan Uthman (Ibn Qudamah, 1994). Kata Al-Imam Al-Nawawi dalam kitabnya Syarh Muslim, bahawa pandangan ini adalah pilihan majoriti ulama (Muslim, 1995).
3. Penzina tua yang sudah berkahwin dikenakan hukuman sebat seratus kali dan hukuman rejam. Manakala penzina muda yang sudah berkahwin hanya dihukum rejam. Pandangan ini dinukilkan oleh Al-Qadi 'Iyadh daripada sebahagian Ahli Hadis. Ia merupakan pendapat Qatadah, Masruq, Ibn Munzir dan dinukilkan oleh Ibn Hazm (tt) (Al-Syanqiti, 2006).

Hujah Setiap Pandangan

Pandangan pertama berhujah berdasarkan kepada dalil-dalil dari Al-Quran dan Al-Sunnah. Mereka berpegang kepada makna umum yang terkandung dalam perkataan الزَّانِيَّةُ dan الزَّانِيَّ dalam ayat 2 surah al-Nur. Secara umumnya, ayat ini menunjukkan semua penzina termasuk yang sudah berkahwin mesti dikenakan hukuman sebat. Manakala hadis yang menjadi asas kepada hukuman sebat dan rejam ke atas penzina yang sudah berkahwin (*muhsan*) ialah hadis Ubadah bin Shomit r.a. sabda Nabi s.a.w yang bermaksud: *Ambillah perhatian kepadaku, ambillah perhatian kepadaku, sesungguhnya Allah s.w.t telah menetapkan ke atas*

mereka (penzina) jalan keluar. Penzina daripada kalangan dara atau teruna dikenakan sebatan seratus kali dan buang daerah selama setahun. Dan mereka yang sudah berkahwin dikenakan seratus kali sebat dan rejam (Muslim, 1995).

Selain itu, mereka berhujah berdasarkan kepada perbuatan 'Ali r.a. yang pernah menyebat Syurahah Al-Hamdaniyyah pada hari Khamis dan merejamnya pada hari Jumaat, lalu beliau berkata dengan maksud: *Aku telah menyebatnya berdasarkan kepada kitab Allah dan merejamnya berdasarkan kepada Sunnah Rasulullah s.a.w* (Ibn Hajar, 2003).

Hujah pandangan kedua juga bersandarkan kepada Al-Quran dan Al-Sunnah. Mereka turut memilih ayat 2 dalam surah al-Nur sebagai sandaran. Menurut mereka makna umum yang terkandung dalam perkataan الزَّانِيَّةُ dan الزَّانِي hanya memfokuskan hukuman sebat ke atas penzina yang belum berkahwin. Ia tidak termasuk penzina yang sudah berkahwin kerana makna umum ayat ini telah dikhususkan dengan ayat lain yang bacaannya telah dimansuh tetapi hukumannya dikekalkan (Al-Syanqiti, 2006) iaitu firman Allah Taala yang bermaksud: *Lelaki tua dan perempuan tua jika mereka berzina, maka rejamlah mereka dengan pasti, sebagai siksaan dari Allah dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.* Ayat ini menunjukkan penzina yang sudah tua atau yang sudah berkahwin, lelaki mahupun perempuan hendaklah direjam sahaja tanpa disebat.

Selain itu mereka berhujah dengan hadis mengenai kisah seorang Arab badwi yang datang bertemu Nabi s.a.w. mengadu tentang anak terunanya telah berzina dengan seorang wanita sudah berkahwin. Sabda Nabi s.a.w yang bermaksud: *Dikenakan ke atas anakmu sebat seratus kali serta buang daerah setahun, dan pergilah Unays kepada perempuan ini. Jika dia mengaku maka rejamlah dia* (Ibn Hajar, 2003).

Hujah mereka juga berdasarkan kepada amalan Nabi s.a.w dalam kes Ma'iz dan Al-Ghamidiyyah yang hanya direjam dan tidak dikenakan hukuman sebat (Ibn Hajar, 2003 dan Al-Sabuni, tt).

Manakala pandangan ketiga menggunakan hujah ayat Al-Quran lalu yang bacaannya telah dimansuh tetapi hukum tetap berkekalan. Perkataan الشيخ والشيخة yang bererti "orang tua lelaki dan perempuan" dalam ayat tersebut menunjukkan hukuman rejam dikenakan ke atas penzina tua yang sudah berkahwin. Hukuman sebat juga dikenakan ke atasnya berdasarkan kepada umum ayat 2 surah Al-Nur (Al-Syanqiti, 2006).

Pendapat Rajih

Setelah diteliti, penyelidik bersetuju dengan Al-Sabuniy (tt) bahawa pandangan paling tepat ialah pandangan jumhur ulama iaitu penzina *muhsan* hanya dikenakan rejam tanpa sebat. Jumhur menyatakan hadis Ubadah bin Somit telah dimansuh dengan hadis lain dan perbuatan Baginda s.a.w yang hanya merejam dan tidak menyebat. Manakala *Athar* Ali r.a. yang menyebat kemudian merejam Syurahah Al-Hamdaniyyah adalah pendapat peribadinya dan tidak diperkuatkan oleh sokongan dari Nabi s.a.w. atau ijmak para sahabat.

Penutup

Sebagai rumusan terdapat pelbagai jenis partikel *al* dalam nahu bahasa Arab. Semuanya berasaskan kepada 2 jenis partikel *al* yang paling utama iaitu partikel *al* penentu (ال المعرفة) dan partikel *al* bukan penentu (ال غير المعرفة). Secara umum, setiap jenis partikel *al* berserta pecahannya mempunyai pengertian, peranan dan fungsi tersendiri. Oleh sebab itu, pengertian dan penentuan sesuatu jenis partikel *al* yang terkandung dalam nas-nas al-Quran dan hadis perlu diberi perhatian agar dapat menghasilkan pembinaan hukum yang menepati kehendak dan tuntutan syarak. Partikel *al* memberi pengaruh yang besar dalam penentuan hukuman termasuklah dalam kes-kes jenayah zina. Dalam konteks hukuman jenayah zina, tugas penentuan jenis partikel *al* kadang-kala dilihat kecil namun sebenarnya memberi impak yang besar terhadap hukuman berkaitan. Kepelbagaian pengertian partikel *al* mendorong kepada beberapa klasifikasi hukuman zina ke atas penjenayahnya sama ada berbentuk sebatan atau sebatan dan pembuangan daerah atau sebatan dan rejam. Justeru, kajian ini membuktikan fungsi dan peranan partikel *al* serta menentukan jenis partikel *al* yang tepat dan bersesuaian dengan nas yang berkaitan. Ia juga memperlihatkan signifikannya terhadap penentuan hukuman termasuklah dalam kes berkaitan jenayah zina.

Rujukan

- 'Abbas Hasan. (1974). *Al-Nahw al-Wafî*, Mesir: Dar al-Ma'arif.
- 'Abd al-Qadir 'Awdah. (1999). *Al-Tasyri' Al-Jina'iy Al-Islamiy*, Beirut: Muassasat al-Risalah.
- Ahmad 'Ufayfiy.(2003). '*al-Isim al-Muhayid bayn al-Ta'rif wa al-Tankir fi al-Nahw al-'Arabiy Khasaisuh wa Isti'malatih*, Maktabat Zahra' al-Syarq.
- Ahmad Rushdi b. Hj. Haroon.(2010).*Penguasaan Partikel al Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Melayu*, (Disertasi Sarjana), Kuala Lumpur: Fakulti Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya.
- Al-Alusiy, Mahmud bin AbdAllah.(2005). *Ruh Al-Ma'aniy Fi Tafsir Al-Quran Al-Azim Wa Al-Sab' Al-Mathani*, al-Qaherah: Dar al-Turath.
- Al-Asymuniy, Abu al-Hasan Nur al-Din Ali bin Mohamad bin Isa. (1955). *Syarh al-Asymuniy 'ala Alfiyat Ibn Malik*, stgn Hasan Hamad, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyat.
- Al-Haramiy, 'Umar bin 'Isa bin Isma'il. (2005). *al-Muharrar fi al-Nahw*, (t.tp), (t.pt).
- Al-Istarabaziy, Radiy al-Din Muhammad bin al-Hasan. (1998). *Syarh Kafiyat Ibn al-Hajib*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Al-Jurjani, 'Ali bin Muhammad. (1992). *Kitab Al-Ta'rifat*, Beirut: Dar al-Kitab al-'Arabi.
- Al-Kasani, Abu Bakr bin Mas'ud. (2005). *Badai' al-Sana'i Fi Tartib Al-Shara'i*, al-Qaherah: Dar al-Hadis.
- Al-Khurasyyi, Muhammad bin AbdAllah.(1997). *Hashiyah Al-Khurasyyiy*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Al-Maraghiy, Ahmad Mustafa.(2001).*Tafsir al-Maraghiy*, terjemahan Muhammad Thalib. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Al-Maydaniy, Abd al-Rahman Hasan Habannakat. (2007). *Al-Balaghat al-Arabiyyat, Ususuha wa Ulumuha wa Fununuha wa Suarun min Tatbiqatiha bi Haikal Jadid min Tarif wa Talid*, Damsyik: Dar al-Qalam, Beirut: Dar al-Syamiyat.
- Al-Quran.
- Al-Qurtubi, Muhammad bin Ahmad.(2003). *Al-Jami' Li Ahkam Al-Quran*, Beirut: Dar al-Fikr.
- Al-Radiy.(1996). *Syarh al- Radiy 'ala al-Kafiyat*.stgn Yusuf Hasan 'Umar, Benghazi: Mansyurat Jami'at Qan Yunus.
- Al-Razi, Muhammad bin Umar.(2000). *Al-Tafsir Al-Kabir Aw Mafatih Al-Ghayb*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Al-Sabban. (t.t).*Hasyiyat al-Sabban 'ala Syarh al-Asymuniy 'ala Alfiyat Ibn Malik*, Kaheerah: al-Maktabat al-Tawfiqiyat.
- Al-Sabuni, Muhammad Ali. (t.t). *Tafsir Ayat Al-Ahkam Min Al-Quran*, Al-Qaherah: Dar al-Sabuniy.
- Al-Syanqitiy, Muhammad Al-Amin bin Muhammad Al-Mukhtar. (2006). *Adwa' Al-Bayan Fi Idhah Al-Quran Bi Al-Quran*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Al-Syirazi, Abi Ishaq.(1996).*Al-Muhazzab Fi Fiqh Al-Imam Al-Syafi'i*, Dimaysq: Dar al-Qalam.
- Al-Zajjajiy, Abu al-Qasim .(1985). *Kitab al-Lammät fi al-Lughat*, stgn Mazin al-Mubarak, Damsyik: Dar al-Fikr.

- Al-Zamakhsyariy, Mahmud bin Umar. (1997). *Al-Kasasyaf 'An Haqa'iq Al-Tanzil Wa 'Uyun Al-Aqawil Fi Wujuh Al-Ta'wil*, Beirut: Dar Ihya' al-Turath al-'Arabiy.
- Al-Zarkasyiy, Badr al-Din Muhammad bin 'Abdullah.(1957). *al-Burhan fi 'Ulum al-Qur'an*, Qaherah: Syarikat Maktabat wa Matba'at Mustafa al-Babi al-Halabiy wa Awladuh.
- Al-Zawba'iy, Talib Muhammad Isma'il.(1997). *al-Balaghat al-'Arabiyyat, 'Ilm al-Ma'ani Bayna Balaghat al-Qudama wa Uslubiyyat al-Muhdithin*, Bin Ghazi: Dar al-Kutub al-Wataniyyat.
- Al-Zuhayli, Wahbah bin Mustafa. (1998). *Al-Tafsir Al-Munir Fi Al-Aqidah Wa Al-Syariah Wa Al-Manhaj*, Beirut: Dar al-Fikr al-Muasir.
- Andalusiy, Muhammad bin Yusuf.(2001). *Tafsir Al-Bahr Al-Muhit*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Barikan Sa'd.(1996). *al fi al-'Arabiyyat Ahkamuha wa Ma'aniha wa Isti'malatuha*, Tesis M.A, Jami'at Umm al-Qura. *Bayna Balaghat al-Qudama wa Uslubiyyat al-Muhdithin*, Bin Ghazi: Dar al-Kutub al-Wataniyyat.
- Fadl Hassan 'Abbas. (1997). *Al-Balaghat Fununuha wa Afnanuha*, Yarmuk: Dar al-Furqan li al-Nasyr wa al-Tawzi'.
- Zayid, Fahd Khalil. (2007). *Al-I'jaz al-Quraniy fi 'Ilm al-Ma'ani*, Amman: Dar Yafa al-Ilmiyyat li al-Nasyr wa al-Tawzi'.
- George Mitri dan Hani George.(1990). *al-Khalil Mu'jam Mustalahat al-Nahw al-'Arabiy*, Beirut: Maktabat Lubnan.
- Ibn Hajar, Ahmad bin Ali.(2003).*Fath Al-Bariy Syarh Sahih Al-Bukhariy*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Ibn Hazm, Ali bin Ahmad.(t.t). *Al-Muhalla*, Beirut: Dar al-Fikr.
- Ibn Hisyam al-Ansariy.(1995). *Awdah al-Masalik ila Alfiyat Ibn Malik*, Beirut: al-Maktabat al-'Asriyyat.
- Ibn Jinniy.(2002). *Kitab al-Bayan fi Syarh al-Luma'*, Amman: Dar 'Ammar li al-Nasyr wa al-Tawzi'.
- Ibn Malik, Jamal al-Din Muhammad bin 'Abdullah bin 'Abdullah.(2001). *Syarh al-Tashil, Tashil al-Fawa'id wa Takmil al-Maqasid*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Ibn Manzur, Jamaluddin Muhammad bin Mukram.(1968). *Lisan al-Arab*, Beirut: Dar Sadir.
- Ibn Nujaym, Zayn Al-Din bin Ibrahim. (1997). *Al-Bahr Al- Ra'iq Syarh Kanz Al-Daqa'iq*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Ibn al-Siraj, Abu Bakr Muhammad bin al-Sahl. (1988). *al-Usul fi al-Nahw*, stgn Abd Husayn al-Fatli, Qaherah: Mu'assasat al-Risalat.
- Ibn Qudamah, Abdulla bin Ahmad. (1994). *Al-Mughni*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Ibn Ya'isy. (t.t). *Syarh al-Mufassal*, Beirut: 'Alam al-Kutub.
- Imil Badi' Ya'qub. (2000). *Mawsu'at fi al-Nahw wa al-Sarf wa al-I'rab*, Beirut : Dar al-'Ilm li al-Malayin.
- Al-Istrabaziy, Radhiuddin Mohamad bin al-Hasan. (1998). *Syarh Kafiyat Ibn al-Hajib*, distg oleh Imil Badi' Ya'qub, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Lasyin, Abd al-Fattah.(1983).*Safa' al-Kalimah*, Riyadh: Dar al-Marikh Li al-Nasyr.

Mahmud Ahmad Nahlat. (1999). *al-Ta'rif wa al-Tankir bayn al-Dilalat wa al-Syakl*, Kaherah: Maktabat Zahra' al-Syark.

Mahmud Sulayman Yaqut. (2009). *al-Nahw al-Ta'limiy wa al-Tatbiq fi al-Qur'an al-Karim*. Tanta: Dar al-Sahabat li al-Turath.

Muhammad 'Ayd.(2009). *al-Nahw al-Musaffa*, Kaherah: Alam al-Kutub.

Muslim, Muslim bin Hajjaj. (1995). *Sahih Muslim Bi Sharh Al-Nawawi*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.

Tammam Hassan. (1979). *al-Lughat al-'Arabiyyat Ma'naha wa Mabnaha*. Casablanca: Dar al-Thaqafat.

Wajdan Muhammad Salih Kenaliy. (2006). *al-Ta'rif wa al-Tankir fi al-Lughatayn al-'Arabiyyat wa al-Malayuwiyyat*, Tesis Phd . Amman: Fakulti Bahasa, Universiti Jordan.

IKBAL ZAHIN MOHAMED. Universiti Malaya. walidabqari@yahoo.com.my.

ASJAD MOHAMED. Universiti Teknologi MARA (Pahang). asjad@pahang.uitm.edu.my.

MOHD ZAKI ABD RAHMAN. Universiti Malaya. mzakirah@um.edu.my.

MOHD DAUD AWANG. Universiti Putra Malaysia. amdaud@upm.edu.my.